



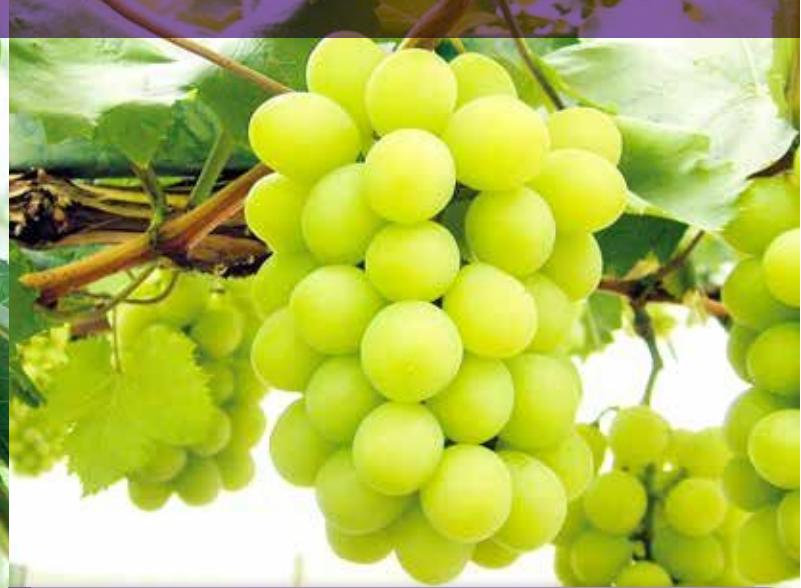
白く美しい岡山の桃

果実に袋掛けをして大切に生産され、甘くて、とろけるような舌触りが特徴の、岡山を代表する夏の果物です。

Beautiful White Okayama Peaches ; they are produced with great care using a method of bagging each fruit, and boast delicate flesh filled with a high sugar content juice. These white peaches are the representative summer fruit of Okayama.

肤白貌美的冈山桃是冈山代表性的夏季水果。它果肉细腻，果汁甜美，有种入口即化的触感，是果农在生产过程中，将纸袋一个个套在果实上，精心培育出来的。

희고 아름다운 오카야마 복숭아 ; 열매에 덮개를 씌워 정성을 다해 생산하고 있으며, 달콤하고 살살 녹는 식감이 특징인 오카야마를 대표하는 여름 과일입니다.



果物の女王

「マスカット・オブ・アレキサンドリア」

岡山県が全国シェア9割以上、139年の歴史を誇る、匠の技の結晶です。透き通るようなエメラルドグリーンと豊かな芳香、気品あふれる食味が特徴です。

“Muscat”, Queen of Fruits : A fruit derived from craftsmanship. Boasting a 139-year history, Okayama Prefecture covers over 90 percent of muscat production in Japan. It has a translucent emerald green coloring and a rich fragrance. Its taste, overflowing with elegance, is its defining characteristic.

水果女王 “亚历山大麝香葡萄”；冈山县的产量占全国9成以上，拥有长达139年的历史，是凝聚了匠技的结晶。通体透亮的麝香葡萄，晶莹如翡翠，芳香浓郁。

과일의 여왕“머스크”；오카야마현이 전국 점유율 90% 이상 139년의 역사를 자랑하는 장인기술의 결정체입니다. 맑고 투명한 에메랄드그린과 풍부한 향기, 기품 넘치는 맛이 특징입니다。



くだもの王国おかやま

白桃、マスカットやピオーネなどのぶどう、いちご…。岡山育ちの果物たちは、どれもこれも個性的で美味しいものばかり。農家の人々の果物づくりに対する情熱と努力が、岡山ならではの豊かな味と香りをつくり出しています。より美味しい果物を全国の人々に喜んでいただきたいと、手間と時間をたっぷりかけて育てあげられた果物たちは、岡山の自慢の一品です。

Okayama, The Kingdom of Fruits ; White peaches, muscat and pionne grapes, strawberries: these Okayama-grown fruits are all delicious. The time and meticulous care put into growing these fruits makes them the pride of Okayama.

水果王国冈山：冈山培育出来的白桃和麝香、先锋葡萄以及草莓等水果，每一种都美味而且独特。果农们对种植水果的热情和努力，造就了冈山水果风味十足、果香浓郁。这是果农们为了让全国人民品尝到更加美味的水果花费了大量的时间和精力培育而成的，是冈山引以自豪的特产。

과일왕국 오카야마 ; 오카야마현에서는 일본 최고의 복숭아로 불리는 백도를 비롯하여 머스크, 피오네 포도와 딸기… . 오카야마에서 자란 맛좋은 과일들을 정성어린 손길과 많은 시간을 들여 재배하고 있습니다.



岡山のブランドいちご「晴苺®」

美しい色と形、濃厚な甘さと香りに溢れ、中まで赤いのが特徴です。

Okayama brand “Hareichigo” ; Overflowing with a rich sweetness and scent, boasting a beautiful color and shape, and being red to the center are its distinct features.

冈山的名品草莓 “晴苺”；色泽鲜美红嫩、粒大、味香醇甜四溢的草莓、果肉颜色娇艳红嫩是该品牌的特征。

오카야마 브랜드 딸기 “HARE ICHIGO”; 선명한 빛깔과 모양, 진한 단맛과 향기가 넘치는 속까지 빨간 것이 특징입니다.



紫黒色の大粒種なしぶどう 「ピオーネ」

「大粒」、「種なし」、「甘くて美味しい」の三拍子そろった岡山のピオーネは全国一の生産量を誇っています。

Purple,seedless,giant “Pione Grapes”; Okayama is the proud number one producer of these sweet and delicious large seedless grapes in Japan.

紫黒色大颗粒无籽葡萄 “先锋葡萄”；产量号称日本第一的冈山先锋葡萄，具备粒大无籽，口感甜美的三大特征。

진한 자줏빛의 알이 크고 씨가 없는 포도 “피오네” ; 포도알이 크고 씨앗이 없는 단맛의 피오네 포도는 전국 최고의 수확량을 자랑합니다.



岡山くだもの歴史150年

岡山の果物栽培は、1875年に桃の「天津水蜜」、「上海水蜜」が導入されるとともに、ぶどうの栽培が始まってから、今年で150年の節目を迎えました。
多くの先人達が品質の高い果物づくりに邁進し、岡山ブランドを築き上げてきました。

150 Years of Okayama Fruits ; Fruit cultivation in Okayama dates back to 1875 when "Tianjin Suimitsu" and "Shanghai Suimitsu" peaches were introduced, and the cultivation of grapes began. This year marked the 150th anniversary of those events.
Many of our predecessors have worked hard to produce the high-quality fruits that have built the Okayama brand.

岡山水果150年の歴史；岡山の水果栽培要追溯到1875年，当时引进了上海水蜜桃与天津水蜜桃的栽培技术，并开始种植葡萄。今年我们迎来了冈山水果栽培150周年，这一重要的里程碑。
我们许多前辈，已经迈进了生产优质水果的行列，并打造出了冈山的水果品牌。

오카야마 과일 역사 150년 ; 오카야마 과일 재배는 1875년 복숭아 “천진수밀” “상해수밀”이 도입됨과 동시에 포도 재배가 시작되어 올해 150년이라는 뜻깊은 해를 맞이하였습니다.
많은 선인들이 품질이 좋은 과일 재배에 매진하여 오카야마 브랜드를 만들어 냈습니다.

<150年の主な出来事>

Major Events in the last 150 Years

150年來の大事件

150년의 주요 사례

1875年 桃の「天津水蜜」「上海水蜜」を導入
“Tianjin Suimitsu” and “Shanghai Suimitsu” peaches introduced.
引进天津水蜜桃、上海水蜜桃的栽培技术
복숭아 “천진수밀” “상해수밀”을 도입



原始温室

岡山市でぶどう栽培を開始
Grape cultivation begins in Okayama.
开始在岡山市种植葡萄
오카야마시에서 포도 재배를 개시

1886年 「マスカット・オブ・アレキサンドリア」のガラス温室栽培を開始
Started growing “Muscat of Alexandria” grapes in greenhouses.
开始在玻璃温室栽培亚历山大麝香葡萄
“마스캣 · 오브 · 알렉산드리아”的 유리 온실재배 개시



清水白桃の碑

1932年 岡山市清水地区で「清水白桃」を発見
Discovered “Shimizu Hakuto” in Shimizu District, Okayama City.
在岡山市清水发现清水白桃
오카야마시 시미즈 지역에서 “시미즈 백도” 발견



トンネルメッシュ

1970年 ぶどうのトンネルメッシュを開発
Developed grape tunnel mesh.
开发了葡萄拱形塑料大棚
포도 재배용 터널 메쉬 개발



オーロラブラック

1982年 「ピオーネ」の無核化技術確立
Establishment of seed-free technology for “Pione” grapes.
确立先锋葡萄无核化技术
“피오네” 무핵화 기술 확립



おかやま夢白桃

2003年 「オーロラブラック」を品種登録
Registered “Aurora Black” as a grape cultivar.
注册黑极光葡萄品种
“오로라 블랙” 품종 등록



2005年 「おかやま夢白桃」を品種登録
Registered “Okayama Yume Hakuto” as a peach cultivar.
注册冈山梦白桃品种
“오카야마 유메 백도” 품종 등록

2019年 総社市(桃)、吉備中央町(ぶどう)のハイブリッド団地が完成
Completed hybrid farms in Soja City (Peaches) and Kibichuo Town (Grapes).
总社市(桃子)与吉备中央町(葡萄)多目的水果生产综合园建成
소자시(복숭아), 기비추오쵸(포도)의 하이브리드 단지가 완성

世界に羽ばたく岡山ブランド

白く美しい桃や大粒で立派なぶどうは、海外でも人気です。国内外で「岡山フェア」を開催し、岡山ブランドの認知度向上と消費拡大を図っています。

Okayama Brands Spread Their Wings to the World ; Beautiful white peaches and large, splendid grapes are also popular overseas. “Okayama Fairs” are being held in Japan and overseas, where local promoters are conducting events such as taste-testing PR and working to increase awareness and consumption of Okayama brands.

销往世界各地的冈山水果品牌；肤白貌美的桃子与粒大饱满、果香浓郁的葡萄，在海外也很受欢迎。为了进一步提升冈山水果品牌的知名度、扩大消费，我们还在国内外举办冈山产品展销会。

세계로 날개 치는 오카야마 브랜드 ; 희고 아름다운 복숭아나 알이 굽고 먹음직스러운 포도는 해외에서도 인기가 많습니다.
국내외에서 “오카야마 페어”를 개최하여 오카야마 브랜드의 인지도향상과 소비 확대를 도모하고 있습니다.



初冬のぶどう「紫苑」

大粒で、甘くて、種なしの紫紅色のぶどうで、他品種が終る秋から冬にかけて出荷されます。

“Shien”, the delicious early winter grape ; these are large, sweet, seedless, magenta grapes which are marketed from Autumn, when other varieties are no longer being sold, through to winter.

初冬的美味葡萄“紫苑”；果实颗粒大、无核、甜度高的紫红色葡萄，其它葡萄品种在秋季已经结束收获期，而“紫苑”的收获期则是从秋季到冬季。

초겨울에 맛이 좋은 포도 “시엔” ; 알이 크고 단맛이 강한 씨앗이 없는 자홍색으로 타埙종 포도 출하가 끝나는 가을부터 겨울에 걸쳐 출하됩니다.



種なし、皮ごと食べられる代表格 「シャインマスカット」

大粒で、甘くて、種なしの黄緑色のぶどうで、皮ごと食べることができます。また見た目も美しく、消費者からも大人気です。

Seedless and edible with the skin “Shine Muscat” ; these are large, sweet, seedless, yellow-green grapes. Their thin skin allows them to be eaten without being peeled. It is popular amongst consumers for its appearance.

无核且可带皮食用的“香印麝香葡萄”；是一种大粒，味甜，无核的黄绿色葡萄，因皮薄，不用剥皮可直接食用。此外，外观赏心悦目，也备受消费者青睐。

씨없이 껍질째 먹을 수 있는 “샤인마스켓” ; 알이 크고 단맛이 강한 씨가 없는 노란빛을 띤 녹색 포도로, 껍질이 얇아 벗기지 않고 먹을 수 있습니다.